

Книга издана при финансовой поддержке
Администрации г. Дудинки

Болина Д. С.

Б 79 Русско-энецкий разговорник. — СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2003. — 111 с.: ил.

ISBN 5-09-005269-7.

Разговорник составлен на основе говора энцев, проживающих в Дудинском районе Таймырского (Долгано-Ненецкого) автономного округа. Основное назначение разговорника — помощь учителям и учащимся школ и средних специальных учебных заведений. Разговорником могут пользоваться все желающие познакомиться с энецким языком.

УДК 373.167.1:811.511
ББК 81.2 Энец-9

© Болина Д. С.

© Издательство «Просвещение»,
Санкт-Петербургский филиал, 2003
Все права защищены

ISBN 5-09-005269-7



Давайте знакомиться

Здравствуй(те)!

Как тебя зовут?

Меня зовут ...

Как его зовут?

Откуда ты при-
ехал?

Я приехал из Ду-
динки (Воло-
чанки, тундры,
Москвы).

Откуда он при-
ехал?

Он приехал из
Усть-Авама
(Караула,
Носка).

Касинь тэнэтахоо

Дорова най! До-
рова!

У нил обу?

Модь ним ...

Бу нида обу?

Кокоз у тосад?

Модь Дудинкахаз
(Волочанка-
хаз, бодуз,
Москвахаз) то-
зудь.

Кокоз бу тоса?

Бу Усть-Авамухуз
(Караулхуз,
Носкохуз)
тось.

К кому (зачем) ты
приехал?

Я приехал к мате-
ри и отцу.

Я приехал на ка-
никулы (в ко-
мандировку).

Я приехал отды-
хаться (охотить-
ся, рыбачить).

Где ты остановил-
ся?

Я остановился
в гостинице.

Я живу у знако-
мых.

Ты долго пробу-
дешь здесь?

Я пробуду здесь
три дня (неде-
лю, месяц).

Приходи ко мне
в гости.

Сед (обу дез)
у тосад?

Модь эхунь-эсе-
хунь тозудь.

Модь каникулуд'
(командиров-
кад') тозудь.

Модь нытась (ка-
дьясь, погедь)
тозудь.

Ку у нэртасар?

Модь гостиница-
хан' нэртабусь.

Модь касинь мя-
кон дирез.

Екон у кудаха
эзад?

Модь экон нэху
дери (сэу дери,
дири) эзас.

Нэнь меззась то-
нид.



Семья

У тебя большая
семья?

Да, семья у нас
большая.

Семья у нас не-
большая.

В нашей семье три
(четыре) чело-
века (пять,
шесть чело-
век).

Сколько у тебя
братьев (сес-
тер)?

У меня один брат
(два, три бра-
та); одна сест-
ра (две, три се-
стры).

Где работает твой
брат (твоя сес-
тра)?

Мяз тэр

Мят тэр у ага?

Е-е, мяна тэр
модьна ага.

Мяна тэр модьна
ага ни ја.

Модьна мяна тэр
нэху (тет, со-
бриг, моту) эн-
чи.

Сэн каса касар
(нэ касар)?

Модь нолю (сизи,
нэху) каса ка-
сай (нэ касай).

Каса касар (нэ ка-
сар) кунэн мо-
сра?

Где учится твоя сестра (твой брат)?
Мой брат (моя сестра) работает в совхозе.
Моя сестра (мой брат) учится в техникуме.

Где живут твои родители?
Мои родители живут в тундре (посёлке, Дудинке, Норильске).

Где работает твой отец (твоя мать)?

Мой отец оленевод (рыбак, охотник, рабочий).

Нэ касар (каса касар) кунэн паздуңа?

Модь каса касай (нэ касай) совхозхон мосра.

Модь нэ касай (каса касай) техникумхон паздуңа.

Эсехуэ-эхуэ кунэн дирехи?

Эхунь-эсехунь бодун (посёлка-хан, Дудинка-хан, Норильска-хан) дирехи.

Эсир (ээр) кунэн мосра?

Модь эсий тэ понида (карезеда, кадеда, мосрада).

Моя мать чумра-ботница (врач, швея, зверовод).

Чем занимается твой брат (твоя сестра)?

Мой брат работает (учится).

Моя сестра учится (работает).

Как зовут твоего брата (твою сестру)?

Моего брата (мою сестру) зовут ...

Моего отца (мою мать) зовут ...

Как твоя фамилия?

Эбь модь мяз понида (доктор, созорода, сама баззагуза).

Каса касар (нэ касар) обу пониңа?

Модь каса касай мосра (паздуңа).

Модь нэ касай паздуңа (мосра).

Каса касар (нэ касар) нида обу?

Модь каса касай (нэ касай) нида ...

Модь эсий (эй) нида ...

Тызур у ни курсе?

Моя фамилия Силкин.

Есть ли у тебя дедушка и бабушка?

Да, у меня есть дедушка и бабушка.

Сколько лет твоему дедушке (твоей бабушке)?

Моему дедушке (моей бабушке) восемьдесят лет.

Где живут твои бабушка и дедушка?

Мои дедушка и бабушка живут с нами (в тундре, в посёлке).

Тыззуй модь Силкин.

Дисиниз-казаниз тонэ?

Е-е, модь дисий-казай тонэхи.

Дисир (казар) сен поза?

Дисий (казай) сизет биу поза.

Дисихиз-казахиз кунэн дирехи?

Дисихинь-казаньхонь нонына (бодун, посёлка-хан) дирехи.

Вы живёте в доме (чуме, балке)?

Мы живём в балке (чуме, деревянном доме).

Чем любят заниматься в вашей семье?

Мы любим собираться вместе, пить чай и беседовать.

Уда камозухун (онэй мякон, болкохон) дирезра?

Модьна болкохон (онэй мякон, пая камозохон) диреба'.

Мят тэр обу поничь комита'?

Модьна нот ночь комита', чай оодь, дёрить.

Приглашение

Войди(те).
Приходите (при-
езжайте)
к нам.
Приходи(те) в го-
сти.
Приходи(те) ещё.
Приходи(те) на
день рожде-
ния.
Я жду тебя (вас)
в гости.
Пойти в гости.
Пойдём ко мне.

Кашина каңаа

Чу'.
Нона тонира.
Меззаць тонид.
Ань тонид.
Соё дери поничь
тонид.
Модь сит меззаць
отэз.
Меззаць канихуй.
Мякунь канихуй.

Прощание

До свидания.
Давай попроща-
емся.
До скорой встре-
чи!

Локитума

Локичу най, локи-
чу.
Ёза, локитугуй.
Ёза, бяуза каşинь
модыма дёдид!

Согласие. Несогласие

Хорошо.
Пусть будет так.
Очевидно, так бу-
дет хорошо.
Хорошо, очень
хорошо.
Так будет лучше.
Мне это не нра-
вится.
Это мне нравится.
Тебе это нравит-
ся?
Это плохо.
Так нельзя.
Так делать нельзя.
Я так не хочу.

Комаць. Ись комаць

Сойза.
Торь най.
Ёнзай, торь сойза
ёза.
Сойза, нуль сой-
за.
Торь кунче сойза
ёза.
Чики ноньнь боа,
чики сэйху-
ньнь боа.
Чики ноньнь сой-
за.
Чики сэйхуныд
сойза?
Чики боа.
Торь боа.
Торь седагуць боа.
Модь торь нез
кома.

Язык

Ты понимаешь
по-энецки?
Да, я знаю энец-
кий язык.
Я немного пони-
маю энецкий
язык.
Я говорю только
на энецком
языке, но по-
нимаю и не-
нецкий.
Ты понял, что он
сказал?
Нет, я его не по-
нял.
Конечно, я понял
его.

База

У онэй энчу база
камекоор?
Ё-ё, модь онэй
энчу база те-
неу.
Модь иблейгоон
камекоу онэй
энчу база.
Модь онэй энчу
базариин дё-
риңаз, но дю-
рак база ань
камекоу.
Базиза у каме-
лиз?
Дягу, модь сита
нез камеко.
Иңау камеза.

На каком языке
он говорит?
Он говорит на не-
нецком (нгана-
санском, дол-
ганском) язы-
ке.

Что означает это
слово?

Я этого слова не
знаю.

Переведи это
слово с энец-
кого языка на
русский.

Обу базаан бу дё-
риңа?

Бу дюрэк базаан
(маду базаан,
оша базаан)
дёриңа.

Чики обу база?

Модь чики база
дёхора.

Чики база онэй
энчу базахаз
роса базаан
китаз.



Школа

Школа у вас
большая (ма-
ленькая)?

Наша школа
очень большая
(маленькая).

Сколько классов
в вашей шко-
ле?

В нашей школе
девять (один-
надцать) клас-
сов.

В какой класс ты
ходишь?

Я хожу в пятый
(шестой, седь-
мой) класс.

Школа

Школара уда ага
(иблейгу)?

Школаба модьна
нуль ага (иб-
лейгу).

Школахуныда сен
класс'?

Школахунына не-
са (бикоз бота
нолю) класс'.

Обу классуд у дя-
зуңад?

Модь собудэ (мо-
тудэ, сэудэ)
классуд дязу-
ңаз.

В какой класс хо-
дит твой брат
(твоя сестра)?

В какой класс он
(она) ходит?

Как зовут твою
учительницу
(твоего класс-
ного руково-
дителя)?

Мою учительницу
зовут Нина
Ивановна.

Чем вы занимае-
тесь на уроках?

На уроках мы пи-
шем, читаем,
считаем, рису-
ем, слушаем
учителя.

Как ты учишься?

Я учусь хорошо
(неважно).

Обу классуд каса
касар (нэ ка-
сар) дязуңа?

Обу классуд бу
дязуңа?

Учительницар
(классуд нэ
бем) нида обу?

Учительницей
нида Нина
Ивановна.

Урокухун обу уда
понимубира?

Урокухун модьна
паздуңаба, то-
тагооба, счи-
тайңаба, пазта-
гооба, учите-
люд дюсреба.

Кунь у паздуңад?

Модь сойзаан
(очикуйтаан)
паздуңаз.

Как он (она) учит-
ся?

Он (она) учится
хорошо (не-
важно).

Какие отметки ты
получаешь?

Я получаю хоро-
шие отметки
(четвёрки и пя-
тёрки).

Какие отметки он
(она) получа-
ет?

Он (она) получает
хорошие от-
метки.

В вашей школе
есть библиоте-
ка (спортзал,
столовая)?

Да, в нашей
школе есть

Кунь бу паздуңа?

Бу сойзаан (очи-
куйтаан) паз-
дуңа.

Курсе отметка' у
нойтад?

Модь сойза от-
метка' (тет, со-
бриг) нойтаз.

Обу отметка' бу
нойта?

Бу сойза отметка'
нойта.

Школахуныда
библиотека
(спортзал,
олаа) тонэ?

Е-е, модьна шко-
лахунына

спортзал (библиотека, столовая).

В нашей школе спортзала (столовой) нет.

Работают ли в вашей школе кружки и секции?

Какие кружки работают в вашей школе?

В нашей школе работают разные кружки: литературный, краеведческий, «Бисеринка», пения.

спортзал (библиотека, олаа) тонэ.

Школахунына спортзал (олаа) дягу.

Школахуныда кружок', секция' мосра'?

Обу кружок' школахуныда мосра'?

Модьна школахунына курхару кружок' мосра': литературной, краеведческой, «Бисеринка», кинума.

Какие секции работают в вашей школе?

В нашей школе работают секции борьбы, волейбола, баскетбола.

Ты любишь свою школу?

Он (она) любит свою школу?

Обу толха секция' школахуныда мосра'?

Школахунына тарума' секция, волейбол' секция, баскетбол' секция мосра'.

У школад комитар?

Бу школада комитаза?

Интернат

Где ты живёшь?

Ты живёшь в интернате?

Кто живёт в интернате?

Я живу в интернате.

В интернате живут дети из тундры.

Интернат большой (маленький)?

Сколько человек живёт в интернате?

В интернате живёт тридцать (сорок, пятьдесят) человек.

Интернат

У кунэн диред?

У интернатхон' диред?

Се интернатхон' диред?

Модь интернатхон' диред.

Интернатхон' кой ечуй диред'.

Интернат ага (аганижа)?

Интернатхон' сен энчи диред?

Интернатхон' нэху биу (тет биу, собригуу) энчи' диред.

Сколько в интернате девочек (мальчиков)?

В интернате двадцать девочек и тридцать мальчиков.

Сколько детей живёт в вашей комнате?

В нашей комнате живут трое (четверо, пятеро, шестеро) детей.

Как зовут вашу воспитательницу?

Нашу воспитательницу зовут Галина Александровна.

Интернатхон' сен нэ ечи' (каса ечи')?

Интернатхон' си-зиу нэ ечи, нэху биу каса ечи.

Сен ечи' комнатахуныда диред?

Комнатахунына нэху (тет, собриг, моту) ечи диред.

Воспитательница нида обу?

Воспитательница нида Галина Александровна.

Как вы отдыхаете?

Мы играем, читаем, гуляем на улице, катаемся с горки.

Сколько раз вы едите?

Мы едим три (четыре) раза (пять раз).

Во сколько вы ужинаете?

Мы ужинаем в семь (восемь) часов вечера.

Во сколько вы ложитесь спать?

Мы ложимся спать в девять

Кунь уда' нытагора?

Модьна сэнкооба, тотогооба, пед дязунаба, азуйнаба.

Сэн дёр оңара?

Модьна нэху (тэт, собриг) дёр оңаба.

Сэн часхон' уда пясумною омобира?

Модьна сёу (сизет) часхон' пясумною омобеа.

Сэн часхон' пясумною кодагара?

Модьна неса (биу) часхон'

(десять) часов вечера.

Какую одежду вы надеваете в школу?

Мы носим школьную форму.

Ты сам готовишь форму к школе?

Да, я сам готовлю форму к школе.

Форму к школе мне готовит сестра.

Кто делает уборку в вашей комнате?

Кто моет пол в вашей комнате?

пясумною кодагаа.

Обу толха паги школад' понимубира?

Модьна школьной форма пониңаа.

У формад керт школад' камекоор?

Ё-ё, модь керинь формай камазагоу.

Формай нэ касай камазагоза.

Ўе комнатада ме сойзаан седагооза?

Ўе комнатада лата колтагуо?

Мы сами убираем свою комнату.

Где вы готовитесь к школе?

Где вы учите уроки?

Мы делаем уроки в классе (комнате отдыха).

Во сколько вы садитесь за уроки?

Мы садимся за уроки в четыре часа (пять часов).

Сколько времени вы делаете уроки?

Модьна керна комнатаа сойзаан седагоба.

Кунэн уда школад' комекоора?

Кунэн урокиза седагоора?

Модьна урокина классхон' (нытагуба комнатахон') седагуйна.

Сэн часхон' урокиза седагушь адгуйза?

Модьна урокина седагушь тэт (собриг) часхон' адгуйна.

Сэн час' урокиза седагуйза?

Мы делаем уроки два часа.

Тебе нравится жить в интернате?

Да, мне нравится жить в интернате.

Нет, мне не нравится жить в интернате.

Я хотел бы жить дома.

Модьна урокина сизи час седагуйна.

Интернатхон' дирееа' сейхуньд сойза?

Ё-ё, модь интернатхон' диресь комитаз.

Дяг, модь интернатхон' дирееа неу комита.

Модь мяконын диресь команьизуч.

Столовая

У вас в школе
есть столовая?
Да, у нас в школе
есть столовая.
Нет, в нашей
школе нет сто-
ловой.
Во сколько вы
завтракаете
(обедаете,
ужинаете)?
Мы завтракаем
в восемь часов.
Мы обедаем в
полвторого.
Ужинаем мы в
семь часов ве-
чера.

Олаа

Школахуныда
олаа тонэ?
Е-е, олааба шко-
лахунына тонэ.
Дягу, школахуны-
на олаа дягу.
Сєн часхон' киуз-
ною (дерьною,
пяусомною)
омобира?
Модьна киузною
сизет часхон'
омубеа.
Дерьною модьна
накую час пе-
рехун омубеа.
Пяусомною модь-
на сзу часхон'
омубеа.

Вы дежурите по
столовой?

Да, конечно, мы
дежури́м по
столовой.

Какие обязанно-
сти у дежурно-
го по столо-
вой?

Дежурный по сто-
ловой накры-
вает на стол,
убирает со сто-
ла грязную по-
суду.

Вас вкусно кор-
мят?

Нас кормят очень
вкусно.

Какое блюдо вам
нравится боль-
ше всего?

Олаахон' уда де-
журиймубира?

Иңа, модьна ола-
ахон' дежурий-
наба.

Олаа дежурной
обу понимуби?

Дежурный тол ни
ода обуру мо-
катагуо, нохи-
дй кизи тол
низ кадагоо.

Сизза сойзаан
отагуо'?

Сизна нуль сойза-
ан отагуо'.

Обу сэгмидхиз
омодь комита-
ра?

Больше всего мы
любим мясо
(строганину,
пироги).
Приятного аппе-
тита!
Спасибо!

Сэгмидхиз модь-
на оса (коди
кари, лубник)
комитаба.
Сойзаан оңара!

Пасиба!

Свободное время

У тебя много сво-
бодного вре-
мени?

Нет, у меня мало
свободного
времени.

У меня совсем не
бывает сво-
бодного вре-
мени.

У меня свободно-
го времени до-
статочно.

А у него (неё)
много свобод-
ного времени?

Он (она) тоже все-
гда занят (за-
нята).

Таг дёди

У тага дёдир ока?

Не, модь тага де-
дий тенё.

Модь тага дёдий
нуль дягу.

Модь тага дёдий
ока.

Бу ань тага дёди-
за ока?

Бу ань пери сёда
тонэ.

Чем ты занима-
ешься в часы
досуга?

Я читаю интерес-
ные книги (хо-
жу в кино,
совершаю
прогулки).

Чем она занима-
ется в часы до-
суга?

В часы досуга он
ходит гулять
(на рыбалку,
на охоту).

Ходишь ли ты
в какие-нибудь
кружки?

Да, я хожу в кру-
жок «Бисе-
ринка» (пения,
рисования).

Тага дёдихунд у
обу понимаю-
бид?

Модь мёказ кни-
га' тотазоз (ки-
нод' дязуназ,
пехон зубиз).

Обу бу пониңа та-
га дёдихуны-
да?

Тага дёдихун бу
пехон дязуна
(погедь дязу-
на, кадясь дя-
зуна).

У обухо кружо-
куд' дязунад?

Ё-ё, модь «Бисе-
ринка» (кину-
ма, пазтагума)
кружокуд' дя-
зуназ.

Посещаешь ли ты
спортивные
секции?

Посещает ли он
(она) спортив-
ные секции?

Где ты больше
всего любишь
гулять?

Где он (она) лю-
бит гулять?

Я люблю прогул-
ки в тундру (на
реку).

Он (она) любит
гулять в рощи-
це возле по-
сёлка (около
дома).

Ты любишь иг-
рать?

Он (она) любит
играть?

Спортивной' сек-
цияд' у дязу-
над?

Бу спортивной'
секцияд' дязу-
на?

Кунэн у дязудь
комитад?

Кунэн бу дязудь
комита?

Модь боду (дёха
дез) дязудь ко-
митаз.

Бу посёлка кехон
ёза могакохон
(мята кехон)
дязудь комита.

У сенкусь коми-
тад?

Бу сенкусь коми-
та?

Да, я люблю иг-
рать на улице.

В какие игры ты
любишь иг-
рать?

В какие игры он
(она) любит
играть?

Я люблю играть
в спортивные
игры: волей-
бол, баскет-
бол...

Он (она) любит
играть в на-
стоящие иг-
ры: шашки,
шахматы,
лото.

Ё-ё, модь пехон
сенкусь коми-
таз.

Обу толха сенкоо
у комитад?

Обу толха сен-
коо' бу коми-
та?

Модь спортивной'
сенкоо' коми-
таз: волейбол,
баскетбол...

Бу мяке сенкоо'
комита: шаш-
ка', шахмат',
лото.



Магазин

У вас в посёлке
есть магазин?

У нас в посёлке
есть большой
магазин.

У нас есть ма-
ленький мага-
зинчик.

Магазин сейчас
открыт?

Магазин сейчас
работает.

Когда открывает-
ся магазин?

Магазин открыва-
ется в десять
часов.

Что ты хочешь ку-
пить?

Лапка

Уда посёлкахуны-
да лапка тонэ?

Модьна посёлка-
хунына ага
лапка тонэ.

Модьна иблейгу
лапкакоо тонэ.

Лапка тэза нээ?

Лапка тэза мосра.

Лапка куна нэтэ-
радыз?

Лапка биу часхон'
нэтэрадыз.

Обу тыдымад ко-
мад?

Я хочу купить хлеба (тетрадь, книгу, масло, одежду, обувь).
 Сколько стоит эта вещь?
 Сколько стоит тетрадь?
 Эта вещь дорогая?
 Нет, эта вещь не дорогая (дешёвая).
 Ты будешь покупать что-нибудь?
 Нет, мне ничего не нужно.
 Я куплю себе вот эту вещь.
 Купи мне, пожалуйста, тетрадь!

34

Модь кирба (тетрадь, книга, дю, паги, пятадымад комаз).
 Чики обуру мирза сен?
 Тетрадь мирза сен?
 Чики обуру мирза?
 Не, чики обуру ни мирис (мирза дягу, иблейгу).
 У обухоо тыдытад?
 Дягу, ноньинь обухуру ни тара.
 Модь тэхэ обурузуй тыдытаз.
 Тетрадьзуй, пожалуйста, тыдыс!

Сколько тебе нужно?
 Мне нужно одну тетрадь (три, четыре тетради).
 Сколько у тебя денег?
 Сколько у него денег?
 Сколько ты заплатил?
 Я заплатил семь (восемь, девять, десять) рублей.
 Тебе денег хватает?
 Мне не хватило тридцати рублей.
 Дай мне в долг пять рублей.

Сен ноньид тара?
 Ноньинь нолю (нэху, тет) тетрадь тара.
 У бесир сен?
 Бу бесиза сен?
 Сен беси у мирзад?
 Модь сёу (сизет, неса, биу) беси мирзаз.
 У бесир тоори?
 Модь нэху биу бесий ни тоори.
 Баида дез собриг бесизуй тоза.

35

Ты купил хорошую вещь?
 Я купил костюм (пальто, шапку).

У сойза обуру тыдээд?
 Модь костюм (пальто, сой) тыдээз.



Почта

У вас в посёлке есть почта?
 У нас в посёлке есть почта.
 В какое время работает почта?
 Почта работает с десяти часов утра до пяти часов вечера.
 На почте получают письма, продают газеты, открытки и конверты.
 Какие газеты ты выписываешь?

Почта

Уда посёлкахуныда почта тонэ?
 Модьна посёлкахунына почта тонэ.
 Куна почта мосра?
 Почта киузною биу часхоз пясумнэ собриг час дёдит мосра.
 Почтахон' пазор' нойта', газет', открытка', конверт' тыд-рагуо.
 Обу газет' у нойтад?

36

37

Я выпи́сываю га-
зету «Тай-
мыр».

От кого ты полу-
чаешь письма?

Я получаю пись-
ма от сестры
(брата, подру-
ги).

От кого он полу-
чает письма?

Он получает пись-
ма от друга.

Он написал пись-
мо другу.

На почте есть те-
лефон?

Да, телефон на
почте есть, и
можно позво-
нить в Дудин-
ку.

Модь «Таймыр»
газета ноогоз.

Ѕехоз у пазор'
нойтад?

Модь пазор' нэ
касаказунь
(каса касаха-
зунь, касаха-
зунь) нойтаз.

Ѕехоз бу пазор'
нойта?

Бу касахузда па-
зор нойта.

Бу касада пазо-
руз паза.

Почтахон' теле-
фон тонэ?

Ѕ-э, телефон поч-
тахон тонэ, чи-
коз Дудинкад'
дэридь пири-
эд.

А в другие города
и посёлки с по-
чты позвонить
можно?

Да, отсюда мож-
но позвонить
куда угодно.

Дёгод городуд',
посёлкад' по-
чтахоз дэриму-
бира?

Ѕ-э, экок сэгмид
дыхан' (камо-
зухон') дэридь
пиртад.

Больница

Ты заболел?

Что у тебя болит?

У меня болит го-
лова (горло,
живот, нога).

Когда ты забо-
лел?

Я заболел вчера
вечером.

Открой рот, пока-
жи язык (гор-
ло).

Ложись.

Лежи.

Тебя осмотрит
врач.

Выпей это лекар-
ство!

Больница

У кадруйды?

Обур де?

Модь эбай (сой,
сосей, ной) де.

Куна у кадрусад?

Модь ченою пяу-
сумною кад-
руйбидь.

Над се нэтэ, ня-
мид (сод) мо-
дылта.

Базтаз.

Мошти.

Ѕит доктор моды-
та.

Чики лекарса од!

Надо сделать
укол.

Надо делать опе-
рацию.

Когда придёт
врач?

Врач придёт сей-
час (скоро, ут-
ром, вечером).

Как ты себя чув-
ствуешь?

Не болеешь ли
ты?

Мы все здоровы.

Кто у вас забо-
лел?

У меня заболела
мама (заболел
отец, брат).

Тебе надо лечь
в больницу.

Укол седашь тара.

Операция седашь
тара.

Доктор куна то-
за?

Доктор тэза (бю-
за, киузною,
пясумною) то-
за.

У курсед?

У дезесид?

Модьна чукчи де-
зесиба.

Ѕера кадэруйз?

Модь эбь (эсий,
каса касай) ка-
дэруйз.

Больницад' баз-
табут тара.

Его положили
в больницу.
Мы отправим вас
лечиться в Ду-
динку (Но-
рильск, Ога-
нер).

Пусть все будут
здоровы.
Не болейте, бере-
гите себя.

Не простывайте,
одевайтесь
теплее.

Будьте здоровы!
У него температу-
ра?

У него очень вы-
сокая темпе-
ратура.

Температура у неё
невысокая.

Ѕита больницад'
пуби.

Модьна џит Ду-
динкад' (Но-
рильскад',
Оганеруд') пу-
хузд сохуда-
гусь эздада.

Чукчи энчу дезе-
сибуту сойза.

Нера кадэр, пуху-
зуда лытбера-
ра.

Нера кодтур, дю-
ба пагиза по-
ниџара.

Дезеџира!
Аяда дязи тонэ?

Аяда дязи черний
ни џа.

Дязиза ага ни џа.



Погода

Какая сегодня по-
года?

Сегодня погода
хорошая (пло-
хая).

Сегодня идёт
дождь.

Сегодня на улице
пурга.

Сегодня холодно
(тепло, жар-
ко).

Сильный на улице
мороз?

Да, мороз силь-
ный.

Нет, мороз не
сильный.

На улице тепло.

Па

Паза ёки дери
курсе?

Паза ёки дери
сойза (очик).

Ёки дери пехон'
саре.

Ёки дери пехон'
казу.

Ёки дери тэчи
(дюба, депи).

Пехон' тэчиза
ага?

Ё-ё, тэчиза ага.

Не, тэчиза ага ни
џа.

Пехон' дюба.

Ветер очень силь-
ный (холод-
ный)?

Нет, ветер слабый
(не холодный).

Откуда дует ве-
тер?

Ветер дует с севе-
ра (юга).

Какая погода те-
бе нравится?

Я люблю хоро-
шую (солнеч-
ную, мороз-
ную, дождли-
вую) погоду.

Я буду ждать хо-
рошей пого-
ды.

Он (она) ждёт хо-
рошей погоды.

Мясиза ага (аган
тэчиза)?

Не, мясиза ага ни
џа (тэчиза ни
џа).

Коккоз мясиза џа?

Мясиза уму нэз
(педю нэз) џа.

Обу толха џа у
комитад?

Модь сойза џа
(кая џа, тэчиза
џа, саре џа) ко-
митаз.

Модь сойза џа
отэдаз.

Бу сойза џа отэ.

Мы ждём хоро-
шей погоды.

В апреле погода
всегда хо-
рошая.

Модьна сойза џа
отэба.

Апрель дирихун'
џаза пери сой-
за.

Эле...
 Что это...
 Это бер...
 Это кар...
 Какие д...
 У карликов...
 У них по де...
 Где растут...

Одаг? сам...
 Чики ооу па...
 Чики ко (кам...
 Чики пюнгугу?
 Пюнгугу де...
 Пюнгугу деби...
 Чики пю деби...
 Кунан чики...

Это...
 стар...
 барегам...
 Здесь много...
 Ягоды рас...
 В тундре расту...
 морошка, го...
 лубика, черни...
 ка, брусника,
 красная и чер...
 ная смороди...
 на.
 Много ли ягод в...
 тундре было в...
 прошлом году?
 В прошлом году...
 ягод было...
 много

то ба...
 чин, деха...
 (он) ба...
 а экон ока?
 толха о...
 одун' ба...
 дун' моря...
 веруй, пол...
 эзи, дичак эзи,
 пол...
 эда кип эзи
 ба...
 эйбуй по бо...
 дун' ока эса?
 эбуй по эзи...
 нуль ока...

В...
 ягод...
 холодно...
 голуби...
 смородины...
 В...

Эйбуй по...
 нуль дачи...
 точи...
 Еки похои...
 руй (моря...
 оа) ока...
 Еки похои...

звери жи...
 в тундре?
 в тундре жи...
 ледяни, вол...
 ки, лисы, зай...
 и, песцы...
 птицы...
 вывечают...

Об...
 ка сама...
 дуре?
 Бо...
 боголя?
 тода?
 сезон?
 О...
 сама...
 тоно?

Флора и фауна

Что это за дерево?
Это берёза (лиственница, ель).
Это карликовая берёза?
Какие листья у карликовой берёзы?
У карликовой берёзы листья маленькие, круглые.
У этого дерева не листья, а иголки.
Где растут эти кусты (деревья)?

Одыз', сама'

Чики обу пая?
Чики ко (каму, кази).
Чики пюңгу?
Пюңгу дебиза курсе?
Пюңгу дебиза иб-лейгу, поҗтэ.
Чики пая дебиза дягу, нэзза то-нэ.
Кунэн чики ныга' (пая') базза?

Эти деревья растут по берегам озёр (на возвышенности, по берегам рек).

Здесь много ольхи?

Какие ягоды растут в тундре?

В тундре растут: морошка, голубика, черника, брусника, красная и чёрная смородина.

Много ли ягод в тундре было в прошлом году?

В прошлом году ягод было много.

Чики пая то' барон' (пизи дянин, дёха' бароон') базза.

Ныга экон ока?

Обу толха ози' бодун' базза'?

Бодун' морга, лидеруй, ползеда ози, дичак ози, налзеда, ползеда кит ози базза'.

Ози' эйбуй по бодун' ока эса?

Эйбуй по ози' нуль окачь.

В прошлом году ягод не было совсем, было холодно.

В этом году много голубики (морошки, смородины).

В этом году ягод мало.

В тундре много цветов?

Нет, в тундре цветов мало.

В какое время года тундра особенно красива?

Тундра красива всегда.

Тундра красива летом (зимой, весной, осенью).

Эйбуй по ози' нуль дягучь, тэчишь.

Ёки похон лидеруй (морга, кит ози) ока.

Ёки похон ози' тэнэ.

Бодун' одыз' ока?

Дягу, бодун' одыз' тэнэ.

Обу по перехун' бодуй дя сэгмидхиз сойза?

Бодуй дя пери сойза.

Бодуй дя тоною (сырною, нарною, отузною) сойза.

Какие звери живут в тундре?

В тундре живут медведи, волки, лисы, зайцы, песцы.

Какие птицы встречаются в тундре?

В тундре встречаются лебеди, гагары, журавли, гуси, утки, куропатки, чайки, дятлы.

В тундре много маленьких птиц.

Перед дождём ласточки летают низко.

Кулики кричат на болоте.

Обу толха сама бодун' дире'?

Бодун' боголя', саме', тодэ', няба', сезор' дире'.

Обу чида сама' бодун' тонэ?

Бодун' торсе чида сама тонэ: дедю', нени', кори', дёту', нау', аба', халэв', тукачу'.

Бодун' иблейгу самаку' ока.

Сари понида сама' сари орон дя неон чимби.

Лорса' норобикон' лэуңа'.

Пуночки клюют
ягоды.

Они любят зем-
лянику.

Какие птицы зи-
муют в тунд-
ре?

В тундре зимуют
сова и куро-
патка.

Какие птицы осе-
нью улетают
в тёплые
края?

Осенью в тёплые
края улетают
лебеди, гуси,
утки, журавли.

Весной они воз-
вращаются
в тундру.

Содля ози оңа.

Буду содля морга
комита'.

Обу сама' сыра
дябуд бодун'
дире'?

Сырною бодун'
диреда чида
сама': кодэо,
аба дирe'.

Обу толха чида
сама' отузноу
дюба дяд' ка-
ниуби'?

Отузноу дюба
дяд' дедю',
ңау', дёту', ко-
ри' каниуби'.

Нарною буду пур-
зи боду тоуби'.

Многие птицы
улетают в тёп-
лые края и
возвращаются
назад.

На гусей и уток
охотятся вес-
ной.

Собирают ли
яйца птиц?

Яйца птиц соби-
рают для пита-
ния.

Никогда все яйца
из гнезда не
забирают.

Жители тундры
не разоряют
гнезда птиц.

Встречаются ли
в тундре бе-
лые медведи?

Ока сама' дюба
дяд' каниуби',
ңо пурзи тоу-
би'.

Нарною ңау, дету
кадомуби'.

Сама' мона' энчу
ңодагоо'?

Сама' мона' ома
деон ңодагуй-
зу.

Кунахару чукчи
сама' мона' пи-
зи миз низу ка-
дула'.

Бодун' дирeда эн-
чу сама' пизи'
низу тахатагу'.

Сы богля' бодун'
тонэ?

Белые медведи
в тундре встре-
чаются очень
редко.

В тундре часто
встречается
бурый мед-
ведь.

Зимой бурый
медведь спит.
Чем питается
медведь?

Медведь питается
дичью, рыбой.

Какие пушные
звери встреча-
ются в тундре?

Пушные звери
тундры: лиса,
песец, соболь,
белка, горно-
стай.

Сы богля нуль ку-
туйрихун бо-
дун' кодар.

Бодун' ползеда
боголя тонэ.

Ползеда боголя
сырною коди.

Боголя обу оңа?

Боголя чида сама
оңа, кари оңа.

Обу толха бодуй
сама коба ка-
дязуушь сойза?

Коба сойза кадяз
бодуй сама':
тодэ, сэзор,
лизог, тореха,
пидю.

Мех каких живот-
ных особенно
ценится?

Особенно ценит-
ся мех лисы,
соболя, белки.

Диких оленей в
тундре много?

Диких оленей в
тундре бывает
много.

Чем звери пита-
ются зимой?

Заяц ест кору де-
ревьев, кончи-
ки веток.

Лиса ест рыбу,
ловит мышей.

Волк часто напа-
дает на оле-
ней.

Курсе сама' коба'
сэгмидхиз сой-
за?

Сэгмидхиз тодэ,
лизог, тореха
коба сойза.

Кезар бодун'
ока?

Кезар' бодун' ока
зуби'.

Сырною сама'
обу оңа'?

Няба пя кобай
оңа, ныга уб.

Тодэ кари оңа,
тобик' нойта.

Саме кутуйхун тэ'
казагуо.

Оленеводство

Занимаются ли в
Потапово оле-
неводством?

Да, в Потапово,
в совхозе, есть
олeneводче-
ские бригады.

Сколько олене-
водческих
бригад в сов-
хозе?

В совхозе три
олeneводче-
ские брига-
ды.

Сколько оленей
в совхозе?

В совхозе три ты-
сячи оленей.

Тэ понима

Потаповохон' тэ
пониңа'?

Э-э, Потапово-
хон', совхоз-
хон', тэ понида
бригада' тонэ.

Сэн тэ понида
бригада' сов-
хозхон' тонэ?

Совхозхон' нэху
тэ понида бри-
гада'.

Сэн тэ' совхоз-
хон' тонэ?

Совхозхон' нэху
тысчи тэ.

Далеко ли от по-
сёлка находят-
ся оленевод-
ческие брига-
ды?

Да, они далеко.

Нет, недалеко.

Пастухи караулят
стадо и днём и
ночью?

Да, они караулят
олений кругло-
суточно.

Нет, они дежурят
только ночью.

Тэ понида брига-
да' посёлкахаз
кудахан ңа'?

Э-э, буду кудахан
ңа'.

Дягу, буду тойну-
кун ңа'.

Тэ понида' писай-
дерисай тызу
модэа'?

Э-э, буду писай-
дерисай тэхин
беа'.

Дягу, буду пиную-
ри беа'.

Время

Дёди

ас
утки
еделя
есяц
од
тро
тром
день
днём
вечер
вечером
ночь
ночью
сегодня
завтра
послезавтра
вчера
позавчера
давно

час
пи-дери
сёу дери
дири
по
киузе
киузною
дери
дерьною
пяусумнэ
пяусумною
пи
пиною
эки дери
чета
четэйтахон
ченою
чейтахон
кудахан

недавно
когда-то
в прошлом году
в этом году
в этом месяце
в прошлом меся-
це

Который час?

Какое сегодня
число?

Какой сегодня
день недели?

В каком году ты
закончишь
школу?

Когда ты при-
дешь к нам?

Я приду вечером
(утром, завтра,
послезавтра).

Когда он поедет
на рыбалку?

тойнукун
кунахо
эйбуй похон
эки похон
эки дирихун
каний дирихун

Сэн час?

Эки дери обу чис-
ло?

Эки дери обу?

Школа обу похон
дёседар?

Куна у нона то-
зад?

Модь пяусумною
(киузною, че-
та, четэйтахон)
тозаз.

Куна бу погедь
канта?

